

**Межрегиональная олимпиада на базе ведомственных образовательных  
организаций по китайскому языку**

**11 класс**

**1 вариант**

**I. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безусловно владеете китайским грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.*

*1. Заполните пропуски правильными словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1a, 2b, 3c.*

从前，有个人带\_\_\_\_(1. a 的, b 得, c 着)一把宝剑坐船。船才开出\_\_\_\_(2. a 来, b 去, c 下), 突然听\_\_\_\_(3. A 得, b 见, c 听)“扑通”一声, 他的剑落到水里去\_\_\_\_(4. a 了, b 的, c 来)。

怎么办\_\_\_\_(5. a 呢, b 的, c 啦)? 他想了半天, 终于想\_\_\_\_(6. a 着, b 出, c 得)了一个办法, 他用小刀在船上刻上了一个印记, 于是悠然自得\_\_\_\_(7. a 的, b Ø\*, c 地)在船上坐\_\_\_\_(8. a 的, b 了, c 着)下来。

划船的人很着急, 对他说: “让我把船停\_\_\_\_(9. a 一, b 不, c 下)来, 你快跳下去\_\_\_\_(10. a 把, b 被, c 为)剑捞起来\_\_\_\_(11. a 吧, b 呢, c 吗)!”

可那个人却指\_\_\_\_(12. a 了, b 着, c 到)船说: “到了对岸\_\_\_\_(13. a 又, b 还, c 再)说吧, 反正我在船上划了一条线, 剑是从这儿落下\_\_\_\_(14. a 去, b 来, c 了)的, 到时候从这里下去找\_\_\_\_(15. a Ø\*, b 就, c 又)行啦!”

划船的人说: “你的剑掉\_\_\_\_(16. a 进, b 出, c 过)了水里, 剑又不会跟\_\_\_\_(17. A 到, b 得, c 着)船走, 怎么还能在对岸找到呢?”

那个人不听船夫的话, 于是, 船夫把船划\_\_\_\_(18. a 往, b 来, c 到)了对岸。

这时, 那个人脱掉衣服, 从他划的那条线那里跳\_\_\_\_(19. a 了, b 过, c 到)下去, 可他捞了很久, 什么也没捞到。

剑掉进了河里, 现在船走了这么远, 但是不能在船上的下面找到剑\_\_\_\_(20. A 得, b 的, c 地)。

刻舟求剑就是从这个故事里来的。“舟”的意思是“船”, “求”的意思是“寻找”。有的人办事不管时间、地点的变化, 始终不肯改变原来的主意, 我们就可以说他是刻舟求剑。

\*Ø – отсутствие грамматического показателя

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.a».

古时候，有个农民正在田里劳动。突然，他看见一只兔子从旁边的草丛里慌慌张张地跑出来，一头撞在田边的大树上，就倒在那儿一动也不动了。农民走过去一看：兔子死了。因为它奔跑的速度太快，把脖子都 1.\_\_\_\_(a 克服, b 改变, c 抑制, d 撞坏)了。农民高兴极了，他一点力气没花，就白捡了一只又肥又大的兔子。他心想：要是天天都能 2.\_\_\_\_(a 收集, b 捡到, c 卷起, d 选择)兔子，那么，日子就好过了。从此，他再也不肯出力气劳动了。每天他吃完饭就躺在大树底下， 3.\_\_\_\_(a 看见, b 选择, c 等待, d 占卜)着第二只、第三只兔子自己 4.\_\_\_\_(a 飞扑, b 撞到, c 袭来, d 吹来)树上 来。世上哪有那么多便宜的 5.\_\_\_\_(a 事, b 机会, c 遇到, d 任务)啊。这个农民当然再也没有捡到撞死的兔子，而他的田里也没有收获任何粮食，农民只好饿着肚子过年了。

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 銀行.

#### 找对象与结婚

每个人迟早都会思考结婚。女人男人都希望找到适合自己的。但是每个人都有自己的找爱人的 1. \_\_\_\_。人们的意见常常不同。有的男人找女朋友不能只看漂亮不漂亮。也许他们的传统 2. \_\_\_\_ 比较强。要是找女朋友，只要看她的 3. \_\_\_\_ 怎么样，漂亮不漂亮不是最 4. \_\_\_\_ 的。说句心里话，要是真有一个漂亮的姑娘喜欢上这样的男人，他也 5. \_\_\_\_ 同她结婚。她那么漂亮，那么多人喜欢她。理想的女孩子可能长得一般，可是夫妻之间的感情很好，她会爱她丈夫。这个 6. \_\_\_\_ 真让人高兴。我想感情是婚姻的基础。夫妻没有感情，生活在一起没有意思。

还有人比较实际一些，特别是一些女孩子，她们把一生的希望都寄在 7. \_\_\_\_ 的丈夫身上，所以要求也就比较多。有的想找有钱的，有的想找地位高的，有的甚至把有没有房子，有没有 8. \_\_\_\_ 都当作结婚的要求。有的女孩儿要是找男朋友，就找一个她能 9. \_\_\_\_ 的，能让她爱上他的人。只要有了爱情，别的，她什么都不管。要是你在和男朋友 10. \_\_\_\_ 的时候，想的是他有没有钱，有没有房子，怎么会和他真心相爱？简直不可想象！

喜欢	幸福	未来	看法
重要	观点	要求	状态
外表	约会	考试	汽车
短处	理想	性格	不敢
答应	打算	基础	找到

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления различных выражений. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».



- a) 要是坐公共汽车去的话，大概得用多长时间？
- b) 爸爸、妈妈这个字怎么念？什么意思？
- c) 我感冒了，在家躺了好几天，不知道最后的消息。
- d) 给你打电话你怎么不给我回电话，是不是生我的气了？
- e) 要是让我去参加比赛，我一定能得第一名，我跑得最快了。
- f) 你说我不学习，天天去看电影，你有什么证据？拿出来让我看看？
- g) 我给小张讲了半天怎么用电脑，他就是不明白。
- h) 我穿的衣服好多都是我妈妈给钱哦做的，你看，这件也是。

## II. ЛИНГВОКУЛЬТОРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. *Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?*

*Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».*

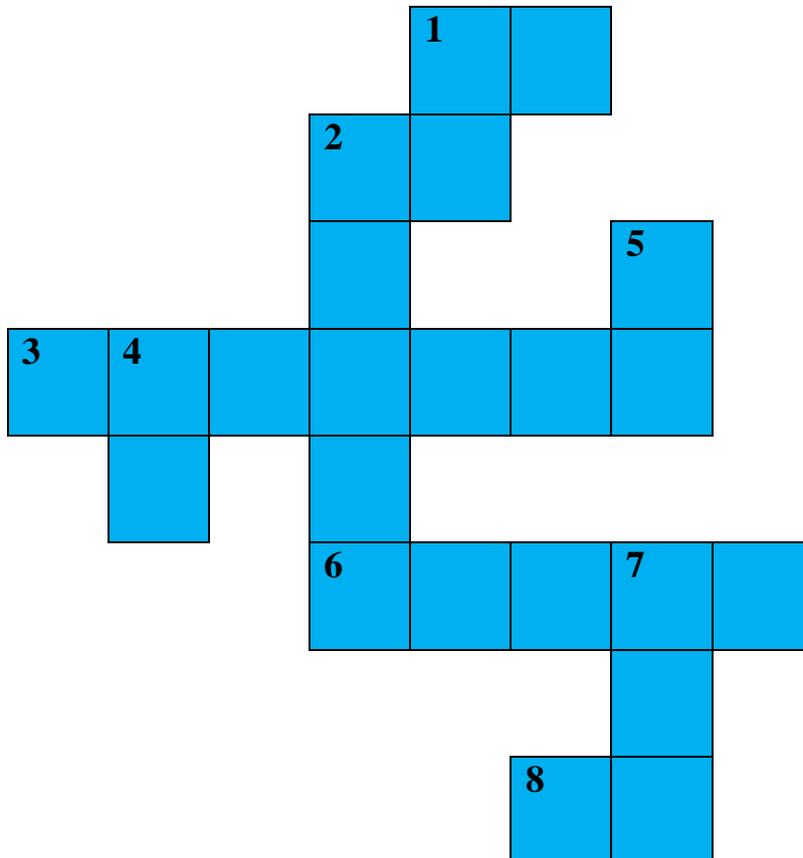
1. 塞翁失马	a. 黄雀在后
2. 两鸟在林	b. 焉知非福
3. 花有重开日	c. 手有余香
4. 螳螂捕蝉	d. 不为凤尾
5. 人过留名	e. 一分货
6. 树倒	f. 不如一鸟在手
7. 赠人玫瑰	g. 人无再少年
8. 宁为鸡头	h. 猢猻散
9. 一分钱	i. 雁过留声
10. 前人栽树	j. 后人乘凉

лучше синица в руках, чем журавль в небе	после драки кулаками не машут
на чужой стороне и весна не красна	когда вожак теряет власть, разбегаются все его приспешники; крысы бегут с тонущего корабля
старик с границы потерял лошадь, не к счастью ли это; нет худа без добра	птица поет – сама себя выдает
где труд, там и счастье	человек пройдет - останется имя, дикий гусь пролетит - останется звук
какова цена, таков и товар, цена соответствует качеству	в умной беседе быть – ума прикупить
жить – не лукошко шить	цветы могут зацвести снова, но у человека никогда не будет возможности стать снова молодым
лучше быть первым на деревне, чем последним в городе	на всякую силу есть управа
предки (предшественники) сажают деревья, потомки (преемники) пользуются их тенью	соловья баснями не кормят
за свое вступайся, а за чужое не хватайся	словами горю не поможешь
зубов не точи на чужие калачи	когда помогаешь другим людям, тебе это воздается, тебе самому приятно

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по **ОДНОМУ** вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».

1. 宋庆龄 (Sòng Qǐnglíng)	A. 您是怎么使“文化大革命”结束的呢?
2. 江青 (Jiāng Qīng)	B. 请问, 您的姐妹俩在国家治理方面所发挥的作用是什么?
3. 李安 (Lǐ Ān)	C. 您为什么在天安门广场组织了示威游行?
4. 秦始皇 (Qín Shǐhuáng)	D. 您的丈夫在开展“文化大革命”事业中所发挥的作用是不是什么?
5. 华国锋 (Huà Guófēng)	E. 您计划什么时候发行自己制成的影片?
	F. 您为什么要烧毁书籍呢?
	G. 您知不知道关于您的丈夫他的粉丝说了些什么?
	H. 请问, 您为什么这么喜欢画马呀?

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



По горизонтали:

1. 表示恭谨的一套行为(礼仪)。
2. 小说或剧本中描写的人。
3. 一个俗语，意思是：一件好事，不能一下子作成。
6. 中国最有名的地方之一，北京市的正中心。
8. 加入了某一政党的人。

По вертикали:

1. 过生日时送的东西。
2. 一个俗语，意思是：人的想法不一定是真实的。
4. 提问的一个方式，检察一个人的知识或能力的考试方法。
5. 一种乐器的名称，用竹子做成，上面有几个孔洞。
7. 播放电视节目的工作人员，一种专业。

### **III. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с китайского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов. Например, «1 – Ваш вариант перевода».*

孩子的生日	День рождения ребенка
<p>在妈妈心里，孩子的生日记得最清楚。</p> <p>记得小时候，每到我过生日，妈妈都不会忘。生日那天从学校回到家，在桌子上总是能看到很多我爱吃的东西，还有一大碗面条，妈妈说吃面条表示长寿的意思。长大了，学习、工作都忙，常常忘了自己的生日。可是妈妈是不会忘的，生日那天，做好了面条，打电话让我回家去吃。</p>	<p>В сердце матери день рождения ребенка запоминается лучше всего.</p> <p>(1) <u>Я помню свое детство</u>, мама никогда не забывала про мой день рождения. (2) <u>Когда я возвращалась домой в день своего рождения</u>, то всегда могла увидеть на столе множество моих любимых блюд, а еще большую пиалу лапши. (3) <u>мама говорила, что если есть лапшу, то в долголетию есть смысл</u>. (4) <u>Когда я выросла</u>, так как я была занята по учебе и работе, часто забывала, (5) <u>что мне нужно идти на день рождения</u>. Но мама никогда не забывала и в день моего рождения готовила лапшу, (6) <u>звонила и звала меня домой поесть</u>.</p>

等我有了儿子，我发现儿子的生日我也能记得很清楚。儿子每次过生日，我都要给他买生日蛋糕，拍生日照。很多母亲比我更上心，孩子过生日要买很贵的礼物，有的还要请人吃饭，开生日晚会。

有一天，一位朋友对我说：“我的孩子心里没有我们。以前他每年过生日，全家人都要买很多礼物送给他。今年他已经12岁了，这次我给了他几百块钱，让他自己买生日礼物。我告诉他，生日那天，爷爷、奶奶会来祝他生日快乐。可是我没想到，所有的钱他都买了自己喜欢的玩具，没有给大家买蛋糕”。

听了她说的故事，我明白，我应该让孩子从小就学会怎么关心别人。我觉得可以从过生日开始。

每一位妈妈应该先认认真真地给老人过生日，然后再给孩子过生日。

你能记住你母亲的生日，你的孩子也就能记住你的生日。

(7) Дождавшись своего сына, я заметила, что я (8) тоже очень хорошо помню, когда у него день рождения. (9) Иногда на день рождения сына, я покупаю ему торт, делаю фотографии. (10) Многие мамы такие же усердные, как и я, на день рождения ребенка они покупают дорогие подарки, (11) некоторые также приглашают гостей, (12) вечером едут отмечать день рождения за город.

(13) Один раз днем, одна моя подруга сказала мне: «Мой ребенок совсем не думает о нас. (14) Раньше, каждый год, когда у него был день рождения, вся семья покупала ему много подарков. В этом году ему уже 12 лет. В этот раз я дала ему (15) несколько сотен монет, чтобы он сам купил себе подарки на день рождения. Я сказала ему, что в день рождения придут дедушка и бабушка поздравить его. (16) Но я и не могла мечтать о том, что на все деньги он купит игрушки и не купит торт для всех».

(17) Услышав историю, которую она мне рассказала, я поняла, что должна (18) с детства научить ребенка тому, как следует переживать за других. Я думаю, что можно начать это делать с празднования дней рождения. (19) Каждой маме следует в первую очередь серьезно относиться к дням рождения пожилых людей, а потом уже детей. (20) Ты можешь запомнить, когда день рождения у твоей мамы, твой ребенок может запомнить, когда день рождения у тебя.

#### IV. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга в Китае и отвечаете за продвижение товаров на рынке.*

*Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.*



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



## V. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

